

1729 Januar 24., Zug

A

SCHREIBEN VON B[EAT] L[UDWIG] "DE ZURLAUBEN" [AN GARDEHPTM.
BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN]

"il y a deja du temps que je me suis donné l'honneur de vous
Ecrire, et je me suis aussi remercié des toutes les bontés que
vous avés bien voullû avoir pour moy en m'accordant un part de
vostre portion du l'heritage¹ de nostre soeur [**Anna Marie Barbare**
[Zurlauben, diese war am 30. August 1728 verstorben], et comme je
crains que vous aiés pas receû ma lettre, je viens encore de nouveau
avec ma femme [Maria Anna **Burtz von Seethal**] vous rendre mille grace
des tous les Bienfaits qui vous a pleûs nous faire, aussi bien a
mes Enfans [wobei insbesondere an **Beat Fidel** Zurlauben, für dessen
Studienkosten vom Jahre 1728 in Colmar der Gardehauptmann
aufgekommen war, zu denken wäre]², en mesme tems je viens aussi avec
grande jnstance vous prier touchant les ... [33] florins que vous
avés destiné pendant quelques années pour mon frere **henri [Damian**
Leonz Zurlauben], comme pour moy, de vousloir continuer avec vos
bontés que nous puissions toucher cette somme comme auparavant par
la main de nostre frere l'Abbée [**Beat Jakob Anton** Zurlauben], dont
je ne manquerois pas de prier Dieu pour la conservation de vostre
santé, comme pour vostre chere famille [des Gardehauptmanns Gattin,
Marie-Florimonde de **Pinchène**, und Kind, **Maria-Elisabeth** Zurlauben,
gemeint]. mon frere l'abbée est convenû avec moy cequ'il veuille
donner pour la pension de mon[dit] fils par mois [dieser dürfte
damals an der Lateinschule in Zug unterrichtet worden sein; im
Frühling 1729 sollte er dann in die Stadtschule von Radolfzell
wechseln]², c'est a dire ... [8] bon florin ... et comme mon
beaux[!] pere [den in Radolfzell ansässigen Johann Christoph **Burtz**
von Seethal gemeint] m'a mandé qu'on lui fasse tenir l'argent de la
pension de quart année, en quart année, a cause de la rareté
d'argent, c'est pourquoy je vous pris ... de ne pas prendre cela a
mauvais part qu'on vous presse pour cette somme mais de faire en
sorte qu'on la puisse envoyer au plustost, dont je vous en aurois
bien des obligations ensuite ma[dite] femme et moy avons l'honneur
de souhaiter a [dite] Madame [de Pinchène, als Gattin des
Gardehauptmanns, verheiratete] de Zurlauben, comme aussi a Vostre
personne une bonne et heureuse année suivies d'une jnfinité
d'autres, priant Dieu qu'il Vous maintienne dans toutes les
prosperités, et Benediction du ciel, me recommandant a la
Continuation des vos cheres amitiés fraternelle, Estant avec toute
la veneration. ...".

- 1) Das diesbezügliche Inventar s. unter Zurlaubiana AH 179/115.
- 2) s. hiezu ganz allgemein Meier/Zurlaubiana 239ff.

Kopie oder Original - AH 148, 49-50

148/26

1721 Oktober 30., Gaienhofen

A

SCHREIBEN VON [JOHANN CHRISTOPH] BURTZ VON SEETHAL AN BARON
[BEAT LUDWIG ZURLAUBEN]

"Dass wehrtiste ist mir bey Meiner anheimbkhunfft durch reporterten recht eingebracht worden, worauss under anderm ersehen, wie dz Mein hochgeehrtister herr [Schwieger]sohn gegen paahrer bezahlung 100 Mltr Kornn verlanget, wan ich aber mit dem Mäss dato den verlangten bericht nit geben khan, so wirdt ich mich dessen Jnformieren, undt den Nöthigen bericht hierüber abstaten, wan alssdan sich die sach thuen lasset, werde ich Meine officia, servitia, undt alles dz Jenige beytragen, wass den herrn sohn Consolieren khan, entzwischen er- suche den herrn sohn, seinen Schwager [Johann Franz Gervasius **Burtz von Seethal?**] in dem Jhme ohnverdienen so schimpflich an den halss geworffenen process zue understützen und bestmöglich zue sustenieren helfen, der herr sohn underlasse nit ein einig recomendation die Je da undt dorth auszuewirkhen ist, alssdan ich an seinem orth, wo ich gehe gemach thue, schon hinder sie darin ruckhen will. dz uberige wirdt auss dess [Johann] Marquarden [Christoph **Burtz von Seethal**] schreiben zue ersehen sein, womit den herrn sohn sambt aller liebwehrtister angehör Jung undt alt Göttl. höchsten protection. mich aber zue all ahngenember dienstgefälligkeit mit alter veneration ergibe ...

der Frauw Mueter [**Maria Barbara** Zurlauben] anforderist, undt aber allen gueten Freunden Meinen schuldig gehorsambsten respect mit aller veneration abzulegen bitte."

Original - AH 148, 51-52 - Blatt 52^v leer